

# SNOW

*lit rev*

I

SPRING 2013

2

FALL 2013–SPRING 2014

3

SPRING 2015

4

SPRING 2016

[ 5 ]

FALL 2017

the following pages show short content  
subscription and submission information  
all issues errata  
and two links relating to content in no. 2

*for the blue links that follow to work it is necessary  
to download & save this snow pdf first*

*A·B*

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

SNOW

*lit rev*

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers  
14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK  
[www.abar.net](http://www.abar.net) | [ab@abar.net](mailto:ab@abar.net)

Copyright © Snow ABP 2013  
Individual Contributions © Their Respective Authors 2013  
No reproduction in whole or in part in print or online  
without the written permission of the copyright holders

Settled in Centaur MT by ABComposer  
Printed by CPI ARowe EUK  
Arctic paper Ice White cover  
Snogo by Fiona Allardyce

1, SPRING SNOW 2013

ANTHONY BARNETT *drawing* 78

GISÈLE CELAN-LESTRANGE *etching* 72 INDIA COOKE *music* 65

MICHAEL HASLAM 68 ROSA VAN HENSBERGEN 50

PETER HUGHES - PETRARCH 14 LEROY JENKINS *music* 25

SUNG HEE JIN *photography* 33 D S MARRIOTT 39

ALEXIS NISHIHATA *cross stitch* 18 ALISTAIR NOON 6

JOSEPH PERSAD 43 J H PRYNNE *letter* 73

ALEX VON RIEBECH *recipe* 64 DENISE RILEY 20

PETER RILEY 10 KEITH SANDS - MANDELSTAM 35

DAVE SOLDIER *music* 13 AYA TORAIWA *film* 55

NICK TOTTON 3 JUHA VIRTANEN 30

NIGEL WHEALE 45 JAMES WILSON 58

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN

2052-1685

OCCASIONAL I ISBN

978-0-907954-48-4

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

SNOW

*lit rev*

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers  
 14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK  
[www.abar.net](http://www.abar.net) | [ab@abar.net](mailto:ab@abar.net)

Copyright © Snow ABP 2013–2014

Individual Contributions © Their Respective Authors 2013–2014

No reproduction in whole or in part in print or online  
 without the written permission of the copyright holders

Settled in Centaur MT Greek in Minion by AB©omposer  
 Printed by CPI ARowe EUK Arctic Vol paper Ice White cover  
 Snogo by Fiona Allardyce

2, FALL TO SPRING SNOW 2013–2014

- ANNE-MARIE ALBIACH *transl.* DAVID LLOYD 3  
*drawing* ANTHONY BARNETT - GEORGE OPPEN *letters* 152  
 ANTHONY BARNETT - DAVE SOLDIER *requiem* 30  
 NICK COLLINS *film* 55    WILLIAM FULLER 32  
 JOHN HALL 129    RALPH HAWKINS 20  
 DOM SYLVESTER HOUÉDARD *drawing* 158    SIMON HOWARD 142  
 DAVID HUTCHINSON *historic buildings Japan & England* 133  
 SUNG HEE JIN *photography* 81    JUSTIN KATKO - HÖLDERLIN 70  
 VINCENT KATZ - BARRY SCHWABSKY *collaborations* 85  
 SARAH KELLY *handmade paper* 115    KUMIKO KIUCHI *Beckett & Keaton* 89  
 PETER LARKIN 49    JOËLLE LÉANDRE *music* 28  
 OSIP MANDELSTAM *transl.* KEITH SANDS 39  
 PAULINE MANIÈRE *photography* 72    ELEANOR PERRY 23  
 FRANCIS PONGE *transl.* IAN BRINTON 62    J H PRYNNE *Shen Zhou* 94  
 RAY RAGOSTA 146    MICHELE ROSEWOMAN *music* 45  
 JØRN H SVÆREN *transl. by the Author* 121  
 GIUSEPPE UNGARETTI *transl.* ANTHONY BARNETT 76  
 JOHN WELCH 66    JAMES WILSON 139  
 ANDREA ZANZOTTO *transl.* ANTHONY BARNETT 83  
 RAÚL ZURITA *transl.* BOYD NIELSON 125

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL 2 ISBN 978-0-907954-49-1

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

SNOW

*lit rev*

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers  
 14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK  
[www.abar.net](http://www.abar.net) | [ab@abar.net](mailto:ab@abar.net)

Copyright © Snow ABP 2015

Individual Contributions © Their Respective Authors 2015  
 No text or image reproduction in whole or in part in print or  
 online without the written permission of the copyright holders

All issues errata at [www.abar.net/snow.pdf](http://www.abar.net/snow.pdf)

Settled in Centaur MT, a little Kozuka Mincho, by AB©omposer

Printed by CPI ARowe EUK

Arctic Vol paper Ice White cover Snogo by Fiona Allardyce

3, SPRING SNOW 2015

- DUCK BAKER *music* 123 ANTHONY BARNETT *prose* 27  
 CATULLUS *poetry transl.* SIMON SMITH 162 CAROLINE CLARK *poetry* 150  
 ERIKA DAGNINO *poetry transl.* EMILIA TELESE 117  
 GUNNAR EKELÖF *poetry & prose transl.* ANTHONY BARNETT 91  
 REI HAYAMA *film* 21 JASON KAO HWANG *music* 30  
 PHILIPPE JACCOTTET *on Ponge transl.* IAN BRINTON 141  
 JASMINE JOHNSON *drawings* 147 DOROTHY LEHANE *poetry* 75  
 CEES NOOTEBOOM & ANTHONY BARNETT *correspondence* 3  
 KONRAD NOWAKOWSKI *Busoni's Letter to Verdi* 172  
 & *Harold Lehman Harlem Sketches* 176 STEFANO PASTOR *music* 81  
 BRIDGET PENNEY *prose* 101 YAMUPH PIKLÉ *poetry* 156  
 PIERRE REVERDY *poetry transl.* BARRY SCHWABSKY 128  
 ALEXANDRA SASHE *poetry* 85 JOHN SEED *poetry* 133  
 SOANDANG KIM YEON *paintings* 68 JØRN H SVÆREN *prose transl. Author* 113  
 YOLSKI *drawings* 108 ANDREA ZANZOTTO *transl.* CHRISTINA CHALMERS  
 & CONCETTA SCOZZARO *Infancies, Poetries, Nursery* 40  
 ED. WPA Artists, Carlos Mérida, Jazz Musicians at Grand Terrace Cafe Chicago 186

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL 3 ISBN 978-0-907954-50-7

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

SNOW

*lit rev*

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers  
 14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK  
 www.abar.net | ab@abar.net

*Distributed in USA by SPD Berkeley CA www.spdbooks.org*

Copyright © Snow ABP 2016

Individual Contributions © Their Respective Authors 2016  
 No text or image reproduction in whole or in part in print or  
 online without the written permission of the copyright holders

All issues errata, info at [www.abar.net/snow.pdf](http://www.abar.net/snow.pdf)

Settled in Centaur MT, a leaf of The Doves Type and Doves Type Pro, &  
 a little Hiragino Mincho, by AB©omposer Printed by CPI ARowe EUK

Arctic Vol paper Ice White cover Snogo by Fiona Allardyce

4, SPRING SNOW 2016

ANON *Old Norwegian ballad transl.* A CHILDE 164

ANTHONY BARNETT *Settled by Doves* 179

ANTHONY BARNETT *Henry Crowder's Letters to Nancy Cunard* 183

IAN BRINTON *My Mother's Painting* 98 KELVIN CORCORAN *poetry* 87

MICHAEL FARRELL *poetry* 82 NICKY HAMLYN *film* 73

TAKASHI HIRAIDE *On Kawara as Language transl.* KUMIKO KIUCHI 3

JOE LUNA *poetry* 113 NIKO LUOMA *drawings* 49

ISAI KALASHNIKOV *from Cruel Age transl.* KSENIA GOLUBOVICH &

CAROLINE CLARK 166 MARA MALANOVA *poetry transl.* KSENIA  
 GOLUBOVICH & CAROLINE CLARK 176 D S MARRIOTT *poetry* 103

MANDY PANNETT *poetry* 105 KAT PEDDIE *photography* 158

FRANCIS PONGE *some Froth and Bubble transl.* IAN BRINTON 120

LEWIS PORTER *music* 138 ARI POUTIAINEN *music* 31

MIKLÓS RADNÓTI *poetry transl.* MARK SOMOS 149

GEORGES RODENBACH *prose transl.* WILL STONE 145

DAVID ROSE *prose* 58 ALEXANDRA SASHE *poetry* 41

VICTOR SEGALEN *Five Paintings transl.* ANTHONY BARNETT 25

GAVIN SELERIE *poetry* 68 LOLA THOMAS *photography* 114

JULIET TROY *prose* 181 ROBERT WALSER *prose*

*transl.* WILL STONE 100 JAMES WILSON *prose* 22

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL 4 ISBN 978-0-907954-52-1

AVAILABILITY OF

# SNOW

*lit rev*

Snow is available direct from the publisher  
and order details are on the next page

*Also available in USA from SPD Berkeley CA*

*[www.spdbooks.org](http://www.spdbooks.org)*

*Kindly ignore Amazon and the like who may  
say that Snow is unavailable Thank you*

# SNOW

*lit rev*

No. 1, Spring 2013, 80 pages, £10 *incl. UK mailing*

No. 2, Fall 2013–Spring 2014, 160 pages, £15 *incl. UK mailing*

No. 3, 2015; 4, 2016, 192 pages each, No. 5, 2017, each £15 *incl. UK mailing*

Euros No. 1, €12 No. 2, €20 No. 3, €20 No. 4 €20 No. 5 €20  
*add Euro mailing for one issue €7 - for two or more issues €9*

US\$ No. 1, \$16 No. 2, \$25 No. 3, \$25 No. 4, \$25 No. 5, \$25  
*add airmailing for one issue \$12 - for two or more issues \$17*

£ € \$ payment to PayPal ID [ab@abar.net](mailto:ab@abar.net) or  
sterling cheque payable to Anthony Barnett or  
transfer to euro or sterling bank account - ask for details  
*if you prefer to send \$ check you must add \$12 to cover bank charges*

*This price is for direct sale to individuals only - the institutional price is double  
A discount may apply if circumstances are difficult*

*Snow is also distributed in USA by SPD Berkeley CA [www.spdbooks.org](http://www.spdbooks.org)*

No. 1 includes a 1983 letter by J H Prynne about Paul Celan and translation  
& a drawing of Héléne Cixous reading at the 1979 Cambridge Poetry Festival

No. 2 includes essay on recovery of parts of a lost 1968 letter by George Oppen  
& translations of integral work by Anne-Marie Albiach and Osip Mandelstam  
& J H Prynne Night Vigil of Shen Zhou in a newly revised & extended version  
& an mp3 of a musical composition available separately via email attachment

No. 3 includes an essay by Andrea Zanzotto on childhood and poetry  
& correspondence between Cees Nooteboom and Anthony Barnett  
& a new discovery about a letter written by Busoni to Verdi  
& articles on 1940s friendships between artists and jazz musicians

No. 4 includes an essay by Takashi Hiraide on On Kawara as Language  
& previously untranslated prose poems by Victor Segalen

## SNOW ABP

14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK

[www.abar.net](http://www.abar.net) | [ab@abar.net](mailto:ab@abar.net)

ISSN 2052-1685

1 ISBN 978-0-907954-48-4 | 2 ISBN 978-0-907954-49-1

3 ISBN 978-0-907954-50-7

SNOW 2 LINKS IN THE TEXT

*for these blue links to work it is necessary first to download & save this snow pdf*

page 95, *The 'Night Vigil' of Shen Zhou*

<http://huntington.wmc.ohio-state.edu/public/index.cfm?listOfKeyWords=%22night+vigil%22&fuseaction=getResults>

page 138, *Soul of Japan*

<http://www.sengu.info/pdf/soul-of-japan.pdf>

ERRATA

noticed as at 15 February 2016

*kindly notify suspected others*

1

back cover

*read* Respective [*not* Resepective] & permission [*not* permission]

Anthony Barnett *drawing* is on page 78 [*not* 76]

Gisèle Celan-Lestrange *etching* is on page 72 [*not* 70]

J H Prynne *letter* starts on page 73 [*not* 71]

2

back cover, *read* permission [*not* permission]

page 34, *read* doctrines are taught [*not* doctrine are taught]

page 41, 6, line 6, *read* it endures, screwing up its eyes, [*not as given*]

page 67, italic epigraph, line 1, *normalize sentence spacing*

pages 76; 160; back cover *read* Giuseppe [*not* Guiseppe or Guiseppi]

page 78, "Irony", line 7, *read* verdant [*not* verdent]

page 79, last line, *read* is in [*not* in is]

page 89, bottom line, *read* Dziga Vertov's *Man with a Movie Camera* [*not as given*]

page 103, 2nd par., line 3, *read* the [*not* the the]

page 107, 3rd par., line 12, *read* strophic [*not* strphic]

pages 129, line 20; 131, line 16; 132, line 25, *normalize word spacing*

page 137, line 8, *read* West [*not* west]

page 156, *read* poem ends [*not* poems ends]

page 159, *read* Hamburger [*not* Hamberger]

pages 56–62, 72–75, in particular, *some copies have a paper or inking*

*flaw visible as a quite small greyish double fleck in one or two images*

*the pages and images affected are not consistently the same*

3

page 9, line 6, *read* an epigraph [*not* and epigraph]

page 28, last paragraph, *read* Archaeologists [*not* Archeologists]

page 49, 3rd par., lines 4–5, *read* fashion-/ing [*not* fashion/ing]

page 68, *read* are Soandang's own [*not* are the]

4

page 27, line 3, *read* porphyry [*not* porphery]

page 113, line 2, *the author accepts typo* inforescence [*instead of* inflorescence] *as now part of the poem*

page 121, line 10, *read* be [backward slanting italic *not* he]

page 191, Juliet Troy, *read* Hertfordshire [*not* Hertforshire]



# SNOW

*lit rev*

## SUBMITTING TO THE SNOWB(O)ARD

Contributing is partly, but not only, by invitation, however, the review appears only occasionally so because we do not like to hold work for ages it is best to enquire/inquire before making unsolicited submissions

Writing submissions should be by email attachment in a single doc or pdf file not over several files and not in the body of the email message itself  
Image and music submissions can be over separate files

We do not publish work that has previously appeared anywhere else in a publicly or semi-publicly accessible form whether in print or online though occasional exception may be considered concerning an image or a small part that may have appeared elsewhere of a larger whole

Contributions should not appear anywhere else until at least six months have elapsed after our publication, following which not commissioned contributors are free to do what they wish but not, without our written permission, in our setting  
Acknowledgement is appreciated

Prose and poetry are under the editorial province of AB and IB together while images and music are under the province of AB  
[www.abar.net](http://www.abar.net) | [ab@abar.net](mailto:ab@abar.net)

Snow ABP is not in receipt of institutional funding and no strings attached financial support is appreciated